



Bienvenidos, un año más

Bienvenidos a nuestra tierra, a nuestro mar y a nuestro sol, queridos turistas y veraneantes, que nos visitáis en estos meses. Bienvenidos a convivir unos días o unas semanas con nosotros. Con palabras de nuestro querido Papa Benedicto XVI «deseo que este esperado periodo de descanso sirva para fortalecer la mente y el cuerpo, sometidos cada día a un continuo cansancio y desgaste, debido al ritmo frenético de la vida moderna» (13.8.2006). «El aire de montaña me irá bien – así lo espero –, se decía a sí mismo el año pasado nuestro Papa, y podré dedicarme más libremente a la reflexión y a la oración» (8.7.2007). Laborioso empeño en clima grato y reconfortante, que deseamos a todos.

Pasa velozmente nuestro tiempo, oímos decir con frecuencia. Y los meses del curso, académico, pastoral o laboral dan paso, día a día, al descanso, tan merecido como necesario. El cambio de ambiente y de ocupación facilita el relax y con él reponemos todas energías físicas y espirituales, porque el entretenimiento y la diversión, lo mismo que el sosiego compartido, nos ayudan a sentirnos otros. Lo sabemos muy bien y lo procuramos anhelantes y esperanzados.

Os recibimos con las manos y el corazón abiertos

Nuestra población diocesana se duplica en los meses de verano y, por lo mismo, tratamos de prestar atención a este fenómeno tan señalado, que enriquece y es, a la vez, enriquecedor. ¿De qué manera? Puesto que procuramos, en la medida de lo posible, siguiendo nuestra programación diocesana que orienta y conduce los pasos con criterio abierto de todos este año, y en los sucesivos, que las parroquias se revitalicen como verdaderas familias. Sí, familias de hijos de Dios en las que todos nos sintamos hermanos. Los que estamos en casa y los que llegáis de cerca o de lejos. Ternura, gratitud, acogida, seguridad, interpelación, comunicación..., es lo que os ofrecemos y solicitamos.

Queremos compartir los bienes que tenemos y esperamos enriquecernos con vuestras aportaciones. Nuestras parroquias se esfuerzan por estar evangelizadas y ser evangelizadoras, abiertas y comprometidas en la evangelización. Personas y grupos tratamos de alimentarnos con la celebración eucarística dominical y vivir en comunión. «Todo buen cristiano sabe que las vacaciones son un tiempo para

que el cuerpo se relaje y también para alimentar el espíritu con tiempos más largos de oración y meditación, para crecer en la relación personal con Cristo y conformarse cada vez más con sus enseñanzas» (Benedicto XVI, 15.7.2007).

Nos visitáis en las fechas en que acaba de comenzar el año santo de San Pablo, el apóstol que hizo de los caminos y de los lugares públicos un espacio para el Evangelio. En nuestra Diócesis, tenéis la posibilidad de participar de esta celebración, que durará hasta junio de 2009, en la parroquia de San Pablo de Alicante.

Llegáis a esta tierra, cuando se cumplen cincuenta años de la consagración de nuestra Concatedral, porque esta Diócesis, antes de Orihuela, pasó a llamarse entonces de Orihuela-Alicante. En ella, podréis ganar el jubileo, que es una vuelta a los orígenes en la vida de la gracia y, por lo mismo, en la relación con Dios. Visitad también la Santa Faz y las tres Basílicas dedicadas, en la Diócesis, a Santa María, en Elche, en Alicante y en Aspe.

Quizá hayáis tenido ocasión de ver en televisión la Semana Santa oriolana. Aunque estas fechas quedan ya algo lejos, podréis contemplar siempre los «pasos de las procesiones», en nuestras Iglesias de allí y de otros lugares. Aprovecho la ocasión para invitaros a vivir con nosotros esta semana central de la fe cristiana en años sucesivos.

Sabed que el Obispo, los sacerdotes, los religiosos y religiosas y los demás agentes de pastoral de nuestra Diócesis somos conscientes de que el trabajo aumenta en estos meses, pero que estamos abiertos a colaboraciones y ayudas de los hermanos que descansan aquí y quieren prestar un servicio en clima de sosiego y de amistad sincera. Ofreced, pues, cada uno de vosotros, vuestra capacitación y vuestra ayuda. Que es una forma preciosa de enriquecer la familia, las celebraciones y los encuentros.

Actividad ociosa

Para San Agustín, trabajador incansable y apóstol ejemplar, el ocio es en algún momento sinónimo de inactividad. Sin embargo, normalmente es, para él y pide que sea para los demás, actividad específica: búsqueda y hallazgo de la verdad, ocupación que conduce al bien y que llega a convertirse en contemplación de Dios. Es actividad ociosa que nos lleva a alabar al Creador con amor y a amarlo con alabanza, alabanza y amor que jamás molestan ni fatigan. Experimentad esta vivencia gozosa

Y tened a la vista, por favor, en todo momento un peligro serio: «La vida es valiosa y única –vuelvo a citar al Papa Benedicto XVI–, se debe respetar y proteger

siempre, también con comportamiento correcto y prudente en las carreteras» (3.7.2005). La movilidad se intensifica en estos días. Ojalá una feliz llegada y una permanencia sosegada se vean coronadas por un retorno gozoso a vuestros lugares de origen. Si lo procuramos cada uno, lo estamos facilitando a los demás.

Bienvenidos, buena permanencia y feliz regreso.



+ Rafael Palmero Ramos.
Obispo de Orihuela-Alicante



Soyez les bienvenus, une année de plus

Bienvenus á notre terre, notre mer et notre soleil, chers touristes et vacanc iers qui nous rendent visite au cours de ces mois.ci. Soyez bienvenus á vivre avec nous quelques jours ou semaines.

Utilisant les mots de notre Cher Pape Benoit XVI : «Je souhaite que cette periode de repos tant attendu serve á renforcer l'esprit et le corps soumis chaque jour á une fatigue continue due au rythme frenétique de la vie moderne» (13.8.2006).

«L'air de la montagne me fera du bien – du moins je l'spère – se disait notre cape, l'année dernière, et je pourrai me consacrer plus librement á la réflexion et á la prière» (18-7-2007) laborieux efforts que nous son haitons á tous dans un climat agréable et reconfortant.

Nous entendons souvent dire que le temps passe rapidement, et les mois du cours académique pastoral ou laboral laissent la place, jour après jour au repos bien mérité et tellement nécessaire. Le changement d'ambiance et d'occupation favorise la détente que nous permet de reconstituer nos énergies physiques et spirituelles car le divertissement et les loisirs, ainsi que la tranquillité partagée, nous aident à nous sentir mieux. Nous le savons très bien et nous efforçons plein d'espoir et de ardeur.

Nous vous recevons avec les mains et le cœur ouverts

Notre population diocésaine double pendant les mois d'été, c'est pourquoi nous essayons de faire attention à ce phénomène remarquable qui enrichit et qui est en même temps enrichissant. De quelle manière ? Alors que nous essayons, dans la mesure du possible, suivant notre programme diocésain qui oriente et conduit les pas de tous, avec un critère ouvert, cette année et les suivantes, que les paroisses se revitalisent comme de véritables familles. Oui, familles des enfants de Dieu dans lesquelles nous nous sentons tous frères. Ceux qui sont chez nous et ceux qui arrivent de près ou de loin. Tendresse, gratitude, accueil, sécurité, interpellation, communication..., c'est ce que nous vous offrons et vous demandons.

Nous voulons partager les biens que nous avons et espérons nous enrichir par vos apports. Nos paroisses s'efforcent à être évangélisées et à évangéliser, engagées et ouvertes à l'évangélisation. En tant que personnes et comme groupes, nous essayons de nous alimenter de la célébration eucharistique du dimanche et de vivre en communion, « Tout bon chrétien sait que les vacances sont un temps pour que le corps se détende et aussi pour alimenter l'esprit d'espaces plus larges pour la prière et la méditation pour faire grandir la relation personnelle avec Jésus et être chaque fois plus en concordance avec son enseignement » (Benoît XVI, 15-7-2007).

Vous nous visitez aux dates où vient de commencer l'Année Sainte de Saint-Paul, l'apôtre qui a fait des chemins et des lieux publics un espace pour l'évangile. Dans notre diocèse vous avez la possibilité de participer à cette célébration qui se poursuivra jusqu'en juin 2009 dans la paroisse de Saint-Paul d'Alicante.

Vous arrivez à cette terre, quand se célèbrent les cinquante ans de la consécration de notre Cathédrale car ce diocèse qui s'appelait Orihuela s'appelle maintenant Orihuela-Alicante.

Dans la cathédrale vous pourrez gagner le jubilé qui est un retour aux origines dans la vie de la grâce et également dans la relation avec Dieu. Visitez aussi la Sainte-Face et les trois Basiliques dédiées, dans le diocèse, à Sainte Marie; à Elche, Alicante et Aspe

Peut être avec vous eu l'occasion de voir à la television la Semaine Sainte, à Orihuela.

Bien que ces dates soient déjà lointaines vous pourrez toujours contempler les «statues des processions» dans nos eglises ici ou ailleurs. Je saisis l'ocasion pour vous inviter a vivre avec nous cette semaine centrale de la foi chretienne au cours des année à venir.

Sachez que l' evêque, les prêtres, moines et religieuses et les autres agens de pastorele de notre diocèse sommes conscients que le travail augmente au cours de ces mois-ci, mais nous sommes ouvers à toutes collaborations et aides des frères qui se reposent ici et qui désirent fournir un service dans un climat de calme et de sincère amitié. Que chacun d'entre vous offre ainsi sa formation et son aide. C'est une merveilleuse façon d'enrichir la famille, les célébrations et les recontres.

Activité de loisirs

Pour Saint-Agustin, travailleur infatigable et apôtre exemplaire, les loisirs sont parfois synonyme d'inactivive. Neamoins c'est normal pour lui et demande por les autres que ce soit une activite specifique: recherche et decouverte de la verite, accupation qui conduit au bien et qui arrive a se transformer en contemplation de Dieu. C'est une activite de loisirs qui nous conduit a lover le Createur, avec amour et à l'aimer en le louant, louange et amour qui ne dèrangent ni ne fatiguent jamais. Faites l'experience de cette existence joyeuse.

Et ayez présent à la vue, s' il vous plait, en tot moment un danger serieux : «La vie est précieuse et unique —je revient à citer le Pape Benoit XVI— il faut toujours la respecter et la proteger avec étalement un comportement correct et prudent sur les routes» (3-7-2005). La circulation s'intensifie ences jours-ci souhaitons qu'une arrivee heureuse, et un sejour de repos se voient couuronnées par un retour joyeux à vos lieux d'origine. Si chacun de nous se le propose, nous le redrons possible aux autres.

Soyez les bienvenus, bon séjour et excellent retour.

A handwritten signature in black ink, appearing to read '+ Rafael', with a long, sweeping flourish at the end.

+ Rafael Palmero Ramos
Obispo de Orihuela-Alicante



Welcome, one more year

Welcome to our land, our sea and our sun, dear tourists and holidaymakers who visit us these months. Welcome to live a few days or weeks with us. With words from our beloved Pope Benedict XVI «I wish that this expected period of rest will serve to strengthen the mind and body, subjected everyday to continuous fatigue and wear, due to the frenetic pace of modern life» (13.8.2006).

«The mountain air will be fine for me –I hope so– our Pope said to himself last year and I will be able to devote myself more freely to reflection and prayer» (8.7.2007). Laborious effort in good and comforting climate is what we wish you all.

Time passes quickly, we often say. And the months of school, pastoral or labour year give way, day by day to rest as deserved as necessary. The change of environment and activity helps us to relax and to replenish our physical and spiritual energies, because entertainment and fun as well as shared calm help us to feel different. We know it very well and we try and try hopeful.

We receive you with open hands and heart

Our diocesan population doubles in summer months, that's why we try to pay attention to this so noted phenomenon that enriches and is, at the same time, enriching. How? We seek as far as possible, following our diocesan programme which guides and leads the steps of all of us with open criterion this year and successive, that parishes revitalize themselves as true families. Yes, families of children of God in which we all feel brothers, those of us at home and those arriving from near or far. Tenderness, gratitude, welcome, security, interpellation, communication..., is what we offer you and demand from you.

We want to share the assets we have and to be hopefully enriched by your contributions. Our parishes are striving to be evangelized and to be evangelizing, open and committed to evangelization. Persons and groups are trying to nourish ourselves with the Eucharistic celebration on Sundays and to live in communion.

«Every good Christian knows that holiday is a time for the body to relax and also to feed the spirit with longer times of prayer and meditation, to grow in the personal relationship with Christ and increasingly satisfied with his teachings» (Benedict XVI, 15.7.2007).

You visit us on the dates on which the Holy Year of Saint Paul has just begun. He was the apostle who made the roads and public places a space for Gospel. In our Diocese, you have the opportunity to participate in this celebration, which will last until June 2009 in the Parish of St. Paul in Alicante.

You have reached this land when we celebrate the fifty birthday of the consecration of our cathedral because this diocese, before named Orihuela, was then renamed Orihuela-Alicante. In it you can win the jubilee, which is a return to one's roots in the life of grace, and, at the same time, in our relationship with God. You should also visit the Holy Face and the three Basilicas in the diocese dedicated to St. Mary, in Elche, Alicante and Aspe.

Perhaps you have had the opportunity to watch Easter in Orihuela on TV. Although these dates are already a little far away, you can always look at the «floats of Holy Week processions» in our churches here and there. I take this opportunity to invite you to live this week, core of Christian faith, with us whenever you want.

You must know that the bishop, the priests, the monks and nuns and other pastoral agents in our diocese are aware that work increases in these months, but we are open to collaborations and supports from the brothers who rest here and want to provide a service in a climate of calm and sincere friendship. Each of you ought to offer your ability and help. This is a wonderful way to enrich the family, celebrations and gatherings.

Spare time activity

For St. Augustine, a tireless worker and a model apostle, leisure is sometimes synonymous with inactivity. However, it is normally specific activity for him and he expects it from the others: search and discovery of truth, occupation which leads to blessing and which can be converted into contemplation of God. It is a spare time activity which leads us to worship the Creator with love and to love him with praise, praise and love that never bother or fatigue. Feel this joyful experience.

And be always aware of a serious danger, please: «Life is valuable and unique – quoting once more Pope Benedict XVI– it must always be respected and protected, also with correct and prudent behaviour at the roads» (3.7.2005). Traffic

is intensified during these days. Shall we hope that a happy arrival and a calm stay will be crowned by a joyful return at home. If each of us tries, we are providing it to others.

Welcome, a good stay among us and a happy return.



+ Rafael Palmero Ramos
Bishop of Orihuela-Alicante



Schon wieder eine Neue Saison – erneut ein herzliches Willkommen

Unser Land, unser Meer und unsere Sonne grüssen Euch herzlich, liebe Touristen und Sommerfrischler, die ihr uns in diesen Monaten besucht. Herzlich willkommen seid ihr, bei uns einige Tage oder Wochen zu leben. Mit den Worten unseres geliebten Papstes Benedikt XVI «wünsche ich Ihnen in der geplanten Zeit gute Erholung für Körper und Geist, Erholung von der ermüdenden und Kräfte zehrenden Treitmühle, die uns in rasendem Rhythmus des modernen Arbeitslebens beansprucht» (13.08.2006). Die Bergluft erneuert mich –so hoffe ich– so sprach unser Papst von sich im vergangenen Jahr und konnte sich viel freier der eigenen Reflexion und dem Gebet widmen (08.07.2007). Eine klare Hingabe dazu –in einem angenehmen und erholsamen Klima– das wünschen wir Euch allen.

Die Zeit vergeht wie im Fluge, das hören wir immer wieder sagen. Und die Monate der Vorlesungen, der akademischen und seelsorgerischen Arbeit führt uns, Tag für Tag der Erholung näher, gleich verdient wie auch erforderlich. Der Wechsel es Ortes und auch der Tätigkeit erleichtert die Erholung, und damit

erneuern wir alle physischen und geistigen Kräfte , weil Unterhaltung und Freude, gleichwie die gemeinsam erlebte Stille uns helfen, den anderen wahrzunehmen. Das wissen wir sehr gut, und danach trachten wir - fürsorgend und hoffend.

Wir empfangen Euch mit offenen Armen und Herz

Die Anzahl der Bevölkerung unserer Diözese verdoppelt sich in den Sommermonaten und zugleich können wir dieses klare Phänomen wahrnehmen, das sich selbst bereichert , aber im selben Atemzug auch uns bereichert. Wie das? Soweit uns möglich, werden wir in der Arbeit unserer Diözese dafür Sorge tragen, für alle Menschen in diesem Jahr – und in allen folgenden Jahren– offen zu sein, so dass sich unsere Gemeinden als wahre Familien erneuern werden. Jawohl, Familien von Gottes Sohn, in denen wir uns alle als Brüder fühlen können – alle die, die hier zu Hause sind, sowie die, die von nah und fern angereist sind. Freundlichkeit, aufeinander Zugehen, wie in einem sicheren zu Hause Fühlen, offenes Ansprechen und Verstehen das bieten wir Euch an und darum bemühen wir uns.

Wir wollen alle Güter, die wir haben, teilen und hoffen auf unsere eigene Bereicherung durch Eure Beiträge. Unsere Gemeinden wollen aktiv und passiv mit Euch das Evangelium leben, offen und verpflichtet der Frohen Botschaft (evangelización). Als Personen und Gruppen werden wir versuchen, Euch zu beleben in der Feier der Eucharistie und im Erleben der Kommunion. «Jeder gute Christ weiss um die Ferien, eine Zeit, in der sich der Leib erholt, und gleichzeitig der Geist belebt wird in längeren Gebeten und Meditationen, immer mit dem Ziel, an die Einheit mit Christus zu glauben und sich jedes Mal mehr seiner Lehren zu vergewissern» (BenediktXVI, 15.07.2007).

Ihr kommt in unser Land zu einer Zeit, in der wir das Jahr des hlg. Paulus beginnen – der Apostel , der Strassen und öffentliche Plätze zu einer Heimstatt für das Evangelium gemacht hat. In unserer Diözese habt Ihr die Möglichkeit an diesen Feiern teilzunehmen, die bis in den Juni 2009 dauern, und zwar in der Pfarrkirche Sankt Paulus (San Pablo) in Alicante.

Ihr kommt in unser Land zu einer Zeit, da sich die Weihe der Doppeldiözese zum 50. Mal jährt, die sich –zunächst Orihuela nennend– seitdem in Orihuela-Alicante umbenannt hat. Und nehmt die Chance wahr einer Rundreise zu den Wurzeln des Lebens und der Gnade und, im gleichen Atemzuge, zu einer engen Beziehung zu Gott. Besucht auch Santa Faz und die drei der hlg. Maria geweihten Basiliken der Diözese in Elche, Alicante und Aspe.

Vielleicht hattet Ihr Gelegenheit, im Fernsehen die Semana Santa oriolana mitzuerleben. Obwohl diese Zeit schon etwas her ist, könnt ihr jederzeit einzelne

Teile der Prozessionen in unseren Kirchen dort und anderswo besichtigen. Bei dieser Gelegenheit möchte ich Euch einladen, in den kommenden Jahren mit uns zusammen die entscheidende Woche unseres Glaubens zu erleben.

Und wisset, dass sich der Bischof, die Priester, alle kirchlichen Diakone und Diakonissen und die weiteren kirchlichen Mitarbeiter unserer Diözese bewusst sind, hilfreich sein zu müssen in diesen Monaten, und wir sind offen für jede Hilfestellung für unsere Brüder und Schwestern, die hier Ferien machen, und die Hilfe erbitten in ehrlicher Freundschaft und Brüderlichkeit. Seid also jeder von Euch versichert, unserer Hilfe mit all unserer uns zur Verfügung stehenden Kraft.. Das ist eine wunderbare Art und Weise, das Familienleben, die Kirchenfeiern und die Treffen zu bereichern.

«Besondere» (ociosa) Aktivität

Bei San Agustin, ein unermüdlicher Arbeiter und beispielhafter Apostel, ist el ocio «Müssiggang» synonym mit Inaktivität. Gleichwohl, für ihn ist es –und er erbittet es auch für die nach ihm– eine ganz besondere (especifica) Aktivität: Suche und Auffinden der Wahrheit, Ausrichten auf alles Gute und das Ankommen in der Versenkung in Gott. Das ist eine besondere Aktivität, die uns dazu bringt den Schöpfer mit Liebe anzubeten und mit Anbetung zu lieben – Anbetung und Liebe belästigen nicht, ermüden nicht. Probiert dieses freudige Erlebnis doch einfach mal aus.

Und habt bitte in jedem Moment eine ernste Gefahr im Auge: «Das Leben ist kostbar und für jeden nur einmal da –ich zitiere noch einmal Benedikt XVI– diese Tatsache sollt ihr immer achten und beherzigen, genau wie einumsichtiges und kluges Verhalten auf den Strassen und Autobahnen» (03.07.2005) . Das Reisen wird sich in diesen Tagen wieder stark bemerkbar machen. Es gibt hoffentlich für jeden ein gutes Ankommen, und einen geruhsamen Aufenthalt – gekrönt werden soll die Reise durch eine glückliche Heimkehr. Ja, so sorgen wir uns um jeden einzelnen, und so bemühen wir uns auch um die, die danach kommen.

Willkommen, einen guten Aufenthalt und glückliche Heimkehr.

A handwritten signature in black ink, appearing to read '+ Rafael' with a large, sweeping flourish at the end.

+ Rafael Palmero Ramos
Bischof von Orihuela-Alicante